



# jardins lyriques

du 7 au 24  
juillet 2022

Été  
musical en  
Seine-Saint-  
Denis

Ensemble vocal Sequenza 9.3

[www.sequenza93.fr](http://www.sequenza93.fr)

Cantate  
2024



## Qu'est-ce que *Jardins Lyriques* ?

Depuis 2018, l'Ensemble vocal Sequenza 9.3 propose durant tout l'été un voyage bucolique et artistique, à portée de tous les publics. *Jardins Lyriques* est une forme innovante et gratuite pour « décloisonner » la pratique vocale lyrique et aller à la rencontre des publics en proposant des moments musicaux de qualité et des formes ludiques et accessibles au plus grand nombre : concert en plein air, atelier de pratique, jeu de piste musical...

> *Jardins Lyriques* installe ses pupitres le temps d'une journée-événement dans les parcs départementaux, les squares et les jardins de la Seine-Saint-Denis.



*L'Ensemble SEQUENZA 9.3* est un ensemble vocal professionnel reconnu au niveau national et international dirigé par Catherine Simonpietri.

Implanté depuis sa création en 1998 en Seine-Saint-Denis, il mène des actions pour défendre la musique de création, les compositeur-trice-s vivant-e-s et l'art vocal polyphonique tout en inventant des

formes qui décroissent les pratiques auprès des publics.

Au delà de ses projets en diffusion, l'Ensemble Sequenza 9.3 s'implique dans l'accompagnement de la pratique chorale amateur avec des projets participatifs d'envergure, des parcours EAC et des actions de territoire de proximité.



# Mémoire(s) Vivante(s)

**DIRECTION CATHERINE SIMONPIETRI**

**Concert polyphonique pour 6 voix de femmes a capella**

Depuis l'été 2021, l'Ensemble vocal Sequenza 9.3 collecte auprès des habitant-e-s de la Seine-Saint-Denis des chants de tradition orale en vue de [Cantate 2024](#), un projet de création d'œuvres musicales participatives pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024.

Catherine Simonpieri a puisé dans ces collectes « Don de chants » et a confié sa sélection à des compositeur-trice-s d'aujourd'hui.

*« Mémoire(s) Vivante(s) » crée une forme inédite de revitalisation de la tradition orale afin de partager les valeurs artistiques communes à toute l'humanité musicienne. La Seine-Saint-Denis, département aux multiples cultures, au foisonnement des esthétiques, constitue par son ouverture au monde un véritable archipel de styles musicaux.*

*Ce répertoire présente des œuvres musicales originales, une source vive, une racine et de nouvelles possibilités musicales, sertissant la chanson d'origine comme une pierre précieuse tout en respectant fidèlement son caractère. »*

**CATHERINE SIMONPIETRI**

# PROGRAMME

Ordre non-défini

Concert interactif

Durée : 1h

**De l'Afrique à l'Asie, voyagez à travers les musiques des cinq continents.**

**JAPON** « *Akatombo* »

**BANGLADESH** « *Kalankini Radha* »

**COLOMBIE** « *Duerme Negrito* »

**NOUVELLE-ZÉLANDE** « *E Ihowā, Atua* »

**POLOGNE** « *Szła dziewecka do laseczka* »

**ALBANIE** « *Ani Mori Nuse* »

**ISRAËL** « *Yeroushalayim Shel Zahav* »

**ÉGYPTE** « *Al Ya Zain* »

**CORSE** « *Nanna di Palleca* »

**TURQUIE** « *Ilgaz* »

**ESPAGNE** « *Neige sur les orangers* », écrit en 1987 par Maurice Ohana

**FRANCE** « *La Margot* », écrit en 1952 par Henri Dutilleul

**FRANCE** « *Lou Farandoulaire* », écrit en 1952 par Daniel-Lesur

**PALESTINE** « *Nami ya Hanin Yami* »

« *Vox Humana* », création de Fabien Touchard à partir des trois chants traditionnels :

- **BRETAGNE** « *Silvestrig* »
- **CATALOGNE** « *El cant dels ocells* »
- **TUNISIE** « *Allah, Allah Ya baba* »

« *Look how the light* », création de Fabien Touchard, à partir des textes de Virginia Woolf

## ARRANGEMENTS ET CRÉATIONS

Coralie Fayolle, Alexandros Markeas, François Saint-Yves, Fabien Touchard

## MERCI AUX COLLECTÉ·E·S

Agata L., Barbara K., Clémence B., Else C., Shamima R., Sirine K, ainsi qu'à tous·tes celles et ceux qui ont participé à la collecte « Don de chants »

# AUTOUR DU CONCERT

## RÉPÉTITION PUBLIQUE

*Durée : 1h30*



Avec six chanteuses et Catherine Simonpietri



Animé par Iphigénie Dantan, médiatrice pour l'Ensemble Sequenza 9.3

## JEU DE PISTE

### Voyage en terre (in)connue

Embarquez pour un voyage à travers le parc à la découverte des cultures traditionnelles des pays du monde entier. À chaque étape, enfants et parents relèveront des défis sportifs et musicaux.

*Durée : 45min*

## FRESQUE PARTICIPATIVE

### Paysage sonore

Découvrez un continent, un pays, à travers l'écoute d'une musique, puis laissez libre cours à votre imagination en participant à la réalisation d'une fresque collective, avec des formes de papiers, des tampons et des encres.

*Durée : 1h30, accès continu*



Réalisée par Polysémique



Avec Antoine Bretonnière (chant)  
et Marion Estevez-Ferreira (accordéon)

## BAL(L)ADE MUSICALE

Éveillez vos sens et explorez le parc accompagné-e d'un chanteur, d'une accordéoniste et d'un animateur-nature pour découvrir l'histoire et la faune des lieux.

*Durée : 1h*





Animé par  
un·e chanteur·se  
de l'Ensemble  
Sequenza 9.3

## ATELIER DE CHANT

### Chantons ensemble

Ouvert à tous·tes sans niveau pré-requis, découvrez la pratique vocale avec un·e chanteur·se de l'Ensemble et expérimentez un moment de partage et d'écoute, mettant en valeur les richesses multiculturelles de chacun·e.

→ à l'issue de l'atelier : collecte de chants

Durée : 1h30, à partir de 12 ans

## COLLECTE DE VOIX

### Don de chants

À l'issue des concerts, chaque habitant·e de la Seine-Saint-Denis est invité·e, à enregistrer un chant de son patrimoine personnel.

Ces enregistrements nourriront et inspireront les futures créations musicales de [Cantate 2024](#).

→ venez seul·e, en famille ou entre ami·e·s

Avec l'équipe  
de l'Ensemble  
Sequenza 9.3

# CALENDRIER

## JEUDI 7 JUILLET

L'ÎLE-SAINT-DENIS

Parc départemental de L'Île-Saint-Denis

- 16h** Répétition publique
- 17h** Fresque participative  
PAYSAGE SONORE
- 17h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 19h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter :

- balade « Cache-Caché » dans l'île avec fable-Lab, départ place Danièle Mitterrand à 17h30 et arrivée devant le concert
- ateliers « Chantons ensemble » les 5 et 6 juillet (voir page 11)

**ACCÈS :** rdv devant le kiosque

QUAI DE LA MARINE - 93450 L'ÎLE-SAINT-DENIS

**ENTRÉE CONSEILLÉE :** PONT D'ÉPINAY

**RER**

**LIGNE L :** « ÉPINAY-SUR-SEINE » PUIS BUS 237 / 261

**LIGNE D :** « SAINT-SENIS » PUIS BUS 261

**TRAMWAY**

**LIGNE T1 :** « L'ÎLE-SAINT-DENIS », PUIS BUS 237

**LIGNE T8 :** « GILBERT BONNEMAISON », PUIS BUS 237

## SAMEDI 9 JUILLET

VILLEPINTE  
AULNAY-SS-BOIS

Parc départemental du Sausset

- 14h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 15h** Répétition publique
- 15h30** Fresque participative  
PAYSAGE SONORE
- 16h** Bal(l)ade musicale
- 16h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 18h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter : jeudi 14 juillet, bibliomobile avec l'association Pepita, suivi d'un atelier « Chantons ensemble » à 17h (voir page 11)

**ACCÈS :** rdv devant la maison du parc

AVENUE RAOUL-DUFY - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS

**ENTRÉE CONSEILLÉE :** LA ROSE DES VENTS

**RER**

**LIGNE B :** « VILLEPINTE - PARC DU SAUSSET »

**BUS**

**LIGNE 45 / 607 / 609 / 615 / 617 / 642**



# DIMANCHE 10 JUILLET

SEVRAN  
LIVRY-GARGAN

Parc forestier  
de la Poudrerie

- 14h** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 14h** Répétition publique
- 14h** Fresque participative  
PAYSAGE SONORE
- 15h** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 15h30** Bal(l)ade musicale
- 17h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter : départ à 10h30 du parc de la Villette pour rejoindre le parc de La Poudrerie en longeant le canal de l'Ourcq à vélo

*En partenariat avec l'Été du Canal*

**ACCÈS : rdv devant l'arche de la Poudrerie**

ALLÉE EUGÈNE BURLOT - 93410 VAUJOURS

**ENTRÉE CONSEILLÉE :** ALLÉE EUGÈNE BURLOT

**RER**

**LIGNE B :** « SEVRAN-LIVRY » OU « VERT-GALANT »

**BUS**

**OPTILE N°642 / BUS TVF - LIGNE 8**

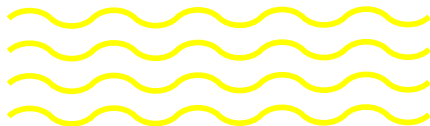


# SAMEDI 16 JUILLET

LA COURNEUVE  
AUBERVILLIERS

Parc départemental  
Georges-Valbon

- 14h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 15h** Répétition publique
- 15h30** Fresque participative  
PAYSAGE SONORE
- 16h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 18h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)



## ACCÈS : rdv devant la maison du parc

55, AVENUE WALDECK-ROCHET - 93120 LA COURNEUVE

**ENTRÉE CONSEILLÉE :** TAPIS VERT

### RER

**LIGNE B :** « LA COURNEUVE - AUBERVILLIERS », PUIS BUS 249

**LIGNE D :** « SAINT-DENIS » PUIS TRAM T1

### TRAMWAY

**LIGNE 1 :** « LA COURNEUVE 6 ROUTES »

**LIGNE 11 :** « DUGNY - LA COURNEUVE », PUIS BUS 249

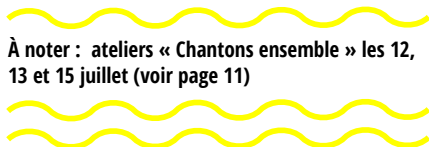
**LIGNE 11 :** « STAINS - LA CERISAIE »

# DIMANCHE 17 JUILLET

MONTREUIL  
BAGNOLET

Parc départemental  
Jean-Moulin - Les Guilands

- 14h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 15h** Répétition publique
- 15h30** Fresque participative  
PAYSAGE SONORE
- 16h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE
- 18h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)



À noter : ateliers « Chantons ensemble » les 12, 13 et 15 juillet (voir page 11)

## ACCÈS : rdv devant la maison du parc

RUE DE L'ÉPINE PROLONGÉE - 93100 MONTREUIL

**ENTRÉE CONSEILLÉE :** RUE DE L'ÉPINE PROLONGÉE

### METRO

**LIGNE 3 :** « GALLIENI »

**LIGNE 9 :** « CROIX DE CHAUX »

### BUS

**LIGNES 76 / 122**

# VENDREDI 22 JUILLET

PANTIN Parc des Courtilières

**18h** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE

**20h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter : animations à partir de 16h et concert suivi d'un ciné plein air à 22h dans le cadre de l'Été en fête de Pantin

*En partenariat avec la maison de quartier des Courtilières*

**ACCÈS :** PARC DES COURTILLIÈRES - 93500 PANTIN

**METRO - LIGNE 7 :** « FORT D'AUBERVILLIERS »

**BUS - LIGNE 234 :** « PLACE DU MARCHÉ »

# SAMEDI 23 JUILLET

PARIS 18<sup>È</sup> Jardins Rosa Luxemburg

**15h** Répétition publique

**15h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE

**17h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter : la médiathèque sera ouverte de 10h à 18h

*En partenariat avec la médiathèque Václav Havel*

**ACCÈS :** 63 QUATER RUE RIQUET, 75018 PARIS

**METRO - LIGNE 12 :** « MARX-DORMOY »

# DIMANCHE 24 JUILLET

SAINT-DENIS Cloître du Musée Paul Éluard

**14h** Répétition publique

**15h30** Jeu de piste  
VOYAGE EN TERRE (IN)CONNUE

**16h** Visite guidée du musée

**17h** Concert  
MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

À noter : ce jour-là, accès gratuit au musée et à l'expo *Polyphone. Polyphonies visuelles et sonores*

*En partenariat avec la ville de Saint-Denis et le Musée d'art et d'histoire Paul Eluard*

**ACCÈS :** 22 BIS RUE GABRIEL PÉRI 93200 SAINT-DENIS

**METRO - LIGNE 13 :** « PORTE DE PARIS »

**RER - LIGNE D ET H :** « GARE DE SAINT-DENIS »

**BUS - LIGNES 154 :** « MARCHÉ DE SAINT-DENIS »  
**153, 170, 239, 253, 254, 255 :** « PORTE DE PARIS »



# ATELIERS DE CHANT

## CHANTONS ENSEMBLE

Chantez au grand air lors de ces ateliers de pratique vocale menés par une chanteuse de l'Ensemble Sequenza 9.3.

Inscription conseillée

→ à l'issue de l'atelier : collecte de chants

### PARC DE L'ÎLE-SAINT-DENIS

→ mardi 5 et mercredi 6 juillet - 18h30

*Rendez-vous au kiosque*

### PARC JEAN-MOULIN - LES GUILANDS

→ mardi 12 et mercredi 13 juillet - 18h30

*Rendez-vous à la maison du parc*

### PARC DU SAUSSET

→ jeudi 14 juillet - 17h

*Rendez-vous à la maison du parc*

### PARC JEAN-MOULIN - LES GUILANDS

**vendredi 15 juillet - 18h30**

#### Atelier « Chantons ensemble » grand format

Sous la direction de Catherine Simonpietri, rejoignez une centaine de choristes et explorez la polyphonie à travers le travail de chants traditionnels issus de la collecte.

*Rendez-vous à la maison du parc*

# Cantate 2024

À l'occasion des Jeux olympiques et paralympiques de Paris 2024, l'Ensemble vocal Sequenza 9.3 crée une oeuvre musicale participative Cantate 2024.

**Placée sous le signe de l'universel et du dialogue entre les cultures, cette aventure musicale mettra en lumière le patrimoine musical des habitant-e-s de la Seine-Saint-Denis.**

*Cantate 2024* est un projet qui valorise les richesses de la diversité des habitant-e-s et des cultures présentes en Seine-Saint-Denis en collectant des chants de tradition orale via un appel à contribution auprès de toutes les générations. Cette collecte sera le matériau d'inspiration pour des commandes confiées à des compositeur-trice-s d'aujourd'hui.

Le programme « **Mémoire(s) Vivante(s)** » est la première restitution de cette collecte de chants. Au delà de cette première étape, « Don de chants » continue dans le département afin de créer un nouveau programme pour 6 voix de femmes lors de la prochaine édition *Jardins Lyriques*, et de constituer un répertoire de chants accessibles et transmis au plus grand nombre, en attendant les rassemblements participatifs « **Célébrations** » (2023) et « **Cantate 2024** ».

À l'issue de  
chaque concert,  
participez au  
« Don de chants »

# CALENDRIER DES CONCERTS

## MÉMOIRE(S) VIVANTE(S)

**JEUDI 7 JUILLET - 19H**

**PARC DÉPARTEMENTAL DE L'ÎLE-SAINT-DENIS**

*L'ÎLE-SAINT-DENIS (93)*

**VENDREDI 8 JUILLET - 20H30**

FESTIVAL DE SAINT-DENIS - MÉTIS

**KIOSQUE DU PARC FRÉDÉRIK LEMAITRE**

*PIERREFITTE-SUR-SEINE (93)*

**SAMEDI 9 JUILLET - 18H**

**PARC DÉPARTEMENTAL DU SAUSSET**

*VILLEPINTE, AULNAY-SOUS-BOIS (93)*

**DIMANCHE 10 JUILLET - 17H**

**PARC FORESTIER DE LA POUDRERIE**

*SEVRAN, LIVRY - GARGAN (93)*

**SAMEDI 16 JUILLET - 18H**

**PARC DÉPARTEMENTAL GEORGES-VALBON**

*LA COURNEUVE (93)*

**DIMANCHE 17 JUILLET - 18H**

**PARC DÉPARTEMENTAL JEAN-MOULIN - LES GUILANDS**

*BAGNOLET, MONTREUIL (93)*

**VENDREDI 22 JUILLET - 20H**

**PARC DES COURTILLIÈRES**

*PANTIN (93)*

**SAMEDI 23 JUILLET - 17H**

**JARDINS ROSA LUXEMBURG**

*PARIS 18ÈME (75)*

**DIMANCHE 24 JUILLET - 17H**

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE PAUL ELUARD**

*SAINT-DENIS (93)*

**SAMEDI 27 AOÛT - 16H**

FESTIVAL OUVERTURES

**MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DU VAL D'OISE**

*GUERY-EN-VEXIN (95)*

**DIMANCHE 28 AOÛT - 16H**

FESTIVAL OUVERTURES

**CHÂTEAU D'AUVERS-SUR-OISE**

*AUVERS-SUR-OISE (95)*

**MARDI 13 SEPTEMBRE**

FESTIVAL OUVERTURES

**MAISON DES SOLIDARITÉS**

*MELUN (77)*

**VENDREDI 23 SEPTEMBRE**

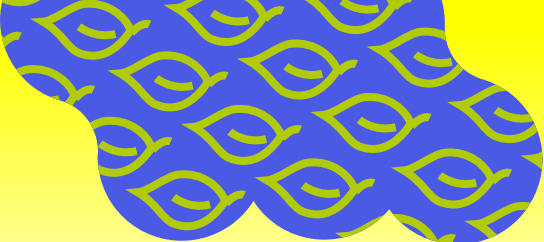
JOURNÉES DU MATRIMOINE

**MÉDIATHÈQUE ROBERT DESNOS**

*MONTREUIL (93)*

Agenda des  
concerts de  
l'Ensemble :  
[WWW.SEQUENZA93.FR](http://WWW.SEQUENZA93.FR)





**Tous les concerts  
et animations  
proposés sont  
gratuits et en  
accès libre.**

## **MERCI À NOS PARTENAIRES :**

L'Ensemble remercie toutes les structures, collectivités, partenaires et bénévoles qui oeuvrent à la diffusion de l'information et apportent leur contribution à la réalisation du projet.

## **ACTION CULTURELLE**

Au cours de *Jardins Lyriques*, l'Ensemble Sequenza 9.3, en collaboration avec les centres sociaux et centres de loisirs, propose également des activités musicales et sportives sur les parcs départementaux pour les enfants et familles de Montreuil, Bagnolet et de L'Île-Saint-Denis.

→ L'Ensemble Sequenza 9.3 mène toute l'année des actions de territoire auprès des écoles, collèges, associations et centres sociaux du département.



*L'Ensemble vocal Sequenza 9.3 est soutenu par le Département de la Seine-Saint-Denis et la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture au titre du conventionnement.*

*Il est membre des réseaux FEVIS et Futurs Composés et est Ambassadeur de la Seine-Saint-Denis #inseinesaintdenis.fr*

RÉALISÉ PAR SEQUENZA 9.3 / LE VISUEL JARDINS LYRIQUES A ÉTÉ RÉALISÉ PAR NATHALIE LATINUS AVEC POLYSEMIEQUE / CRÉDIT PHOTO : CLAIRE LEROUX ET ANNA MARGUERITAT (PAGE 8)  
NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE ET SI VOUS NE VOUS EN SERVEZ PLUS N'HÉSITÉZ PAS À LA DONNER À VOTRE VOISIN OU À LE RECYCLER.

## INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS

Réservation fortement conseillée pour  
les ateliers en jauge limitée (jeu de  
piste, atelier de chant)



Via le site d'ExploreParis :  
**[BIT.LY/JARDINS-LYRIQUES93](https://bit.ly/jardins-lyriques93)**



[mediation@sequenza93.fr](mailto:mediation@sequenza93.fr)



01 48 37 97 68